

东北

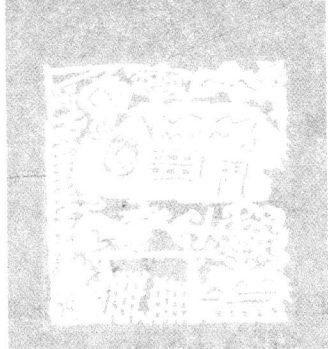
唐聿文 / 著

方言大词典



長 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位



东北方言大词典

DONGBEI FANGYAN DACIDIAN

唐聿文 著



长 春 出 版 社

全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

东北方言大词典/唐聿文著. —长春:长春出版社,2012.4

ISBN 978-7-5445-2130-7

I. ①东… II. ①唐… III. ①北方方言-方言词典-东北地区 IV. ①H172.1-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第048056号

东北方言大词典

著 者:唐聿文

责任编辑:吴 尧 齐秀娟

装帧设计:庄宝仁

出版发行: **长春出版社**

发行部电话:0431-88561180

总编室电话:0431-88563443

邮购零售电话:0431-88561177

地 址:吉林省长春市建设街1377号

邮 编:130061

网 址:<http://www.cccbbs.net>

制 版:渲彩工作室

印 刷:沈阳新华印刷厂

经 销:新华书店

开 本:880毫米×1230毫米 32开

字 数:805千

印 张:15.875

版 次:2012年4月第1版

印 次:2012年11月第2次印刷

定 价:45.00元

版权所有 盗版必究

如有印装质量问题,请与印厂联系调换

联系电话:024-25872814-2050

序

2007年9月中旬,吉林市长白山文化研究会会长赵宜权先生打电话来,介绍唐聿文先生及其新作《东北方言大词典》,嘱为其作序。9月17日,又收到唐聿文先生发来的《东北方言大词典》部分章节和有关资料的电子邮件。当时我正在辽源市东辽县考古调研。晚上,下载后就看了目录和《后记》,感到这部书很有价值,当即回复:“所发资料收到,请放心。我看了《后记》,这是一部很有价值的工具书,恐我写不好序。一定尽力。时间,尽量抓紧。”但这期间一直在辽源、四平、蛟河等地考古调研。之后,又到河南洛阳出席“中国洛阳关林国际朝圣大典开幕式”,因我为关林仪门、二殿、娘娘殿撰三副对联,并请著名书法家段成桂、秦永龙、钟家佐先生书就,台湾的几位先生出资烫金刊悬,只好应邀赴会。10月2日从洛阳回来后,便挤时间细读有关资料,作一点思考。

正如唐聿文先生所言,东北方言是产生于黑土地的,广泛使用于我国辽宁、吉林、黑龙江和内蒙古自治区东部广大地区的独立的方言体系。东北方言作为普通话的基础母语,具有生动形象、言简意赅、风趣幽默、表意准确的特点。东北方言土语词汇量丰富,浩如烟海,很难有人全面掌握其全部内容,只能在不断的使用中,逐步发掘和整理。

唐聿文先生,出生在东北农村,长期在县、市机关工作,经常深入基层,与东北群众保持密切联系,熟悉东北方言,了解东北的风土人情,热心东北地方文化的研究和整理,对东北方言有较深的理解和研究。这部著作,是唐聿文先生多年心血的结晶,堪称一部弘扬东北文化、为繁荣中华文化做贡献的一部力作。本书作者所做的尝试和探索,很有意义。

语言,是记录文化发展与变迁的活化石。东北方言,是东北地区文化发展过程的历史沉淀和时代特征的一种综合反映,是中国普通话的基础母语。为什么东北方言能成为中国普通话的基础母语呢?这不是偶然的。

东北方言之所以能成为中国普通话的基础母语,有其历史的必然性。著名考古学家苏秉琦先生曾说,如果我们认为黄河流域是中华民族的母亲

河,那么西辽河就是中华民族的祖母河(引自《赤峰往事》,于建设主编,远方出版社2005年4月版)。苏秉琦先生是中国当代考古学泰斗。他称西辽河流域是中华民族的祖母河,是有其坚实依据的,一点也不为过。从最新考古资料看,东辽河流域的历史积淀也是深厚的。双辽、东辽及辽源市境内,发现了大量青铜时代的遗址。尤其是双辽的后太平遗址和墓群,最近出土了上千件文物,以陶器为主,其中有的器物的年代与距今5000—8000年的辽西的兴隆洼、赵宝沟、红山文化系列相近,在不少器物具有相似性的同时,有的器物还有其不同点,具有自身的特点。这是十分重要和珍贵的。辽河文化,应是广义的大辽河,不仅指西辽河,还应当包括东辽河在内。董守义先生在为《辽河文化丛书》写的《总序》中指出:“辽河有东西二源,东辽河发源于吉林哈达岭;西辽河又有二源,其北源是源出内蒙古克什克腾旗白岔山的西拉木伦河,其南源是发源于河北省七老图山脉光头山的老哈河,它们在河北省北端汇合,称为西辽河。西辽河流入吉林省,再向南折,流入辽宁省北端的昌图县古榆树附近,汇合东辽河,始称辽河。”“本丛书所涉及的地理空间是辽河流域片。从水文和水文资源角度说,辽河流域片包括辽河流域、图们江流域、鸭绿江流域及辽河沿海诸小河流域,地跨辽宁、吉林、内蒙古东部、河北省北部四省区,总面积达到34.5万平方公里。”(引自《辽河文化丛书·总序》,董守义主编,辽海出版社2005年5月版)这样划分,基本上是可以的。如作一点补充,因图们江流域已划进来,松花江流域,似也应包含在辽河流域片之中。如就东北方言的地理范围而言,在辽河流域片的基础上,再加上黑龙江流域,基本上就构成东北方言的地理范围。这样划分,不仅是从水文资源方面考虑,也是从历史地理的角度考虑的。

东北方言之所以能成为中国普通话的基础母语,有其广泛的兼容性。这次在洛阳,在市委宣传部、市文物部门的安排下,看了洛阳博物馆和三门峡的虢国墓博物馆。2005年,还曾看过郑州博物馆和偃师的商城博物馆等。这一带,是中原文化的核心地区,是中华文化的源头。今年8月,我和孙仁杰、迟勇先生一同考察了辽宁朝阳、内蒙古敖汉、赤峰等地的重要遗址和博物馆,大开眼界,深深感到中华文化是多元的。辽河文化,显然也是中华文化的一个重要源头。正是多种文化的南北交汇、东西交汇,构成源远流长、博大精深的中华文化。文化的这种交汇性,同时也就具有兼容性。广袤的黑土地,如同博大的胸怀,兼收并蓄,多方吸纳各种文化因素,也使语言生

动活泼、丰富多彩。这种交汇作用是相互的。一方面,丰富了中华文化的内涵,扩大了中华文化的外延。另一方面,又为东北文化注入了新的活力。辽河流域发展起来的民族,无一不把中原文化作为学习、发展的目标,不懈努力,自我完善。当这些民族强大起来的时候,便对中国的历史进程产生重大影响。从东胡到乌桓、鲜卑以至三燕,从北朝的诸多政权到辽、金再到元、清,都可看出这一历史发展轨迹。

东北方言之所以能成为中国普通话的基础母语,有其鲜明的原创性。这种原创性是与鲜明的地域性密切地联系在一起。辽河、白山、黑水,一般均视作东北三省的代称。在东北大地上,长白山总领东北亚。长白山,是东辽河的源头所在的山系之巅。在整个辽河流域片当中,长白山也是独拔于群峰之外。从一定意义上说,东北文化可以概括为长白山文化。以山为文化命名,也是文化学上的通例。长白山文化,具有很强的民俗性。这种民俗性,是以长白山的地域性为基础的。有不少方言土语,都明显地带带有长白山地域的特征,这是不奇怪的。越是带有地域性的语言,就越是带有原创性。这可以找到很多例证。长白山,有狭义、一般意义、广义之分。狭义的长白山,指海拔1800米以上的火山锥体。一般意义的长白山,指长白山腹地,包括长白山周围的白山市、延边州、吉林市、通化市、辽源市等所属的20多个县、市、区。广义的长白山,指长白山系或亚山系,涵盖整个辽河流域片及相近地区。这种带有地域性的原创性语言与兼容性相结合,便产生强大的生命力和形成更广大的覆盖面,因而便可成为中国普通话的基础语言。

东北方言,老百姓天天不离口。有的领导同志也很关心。2000年下半年,我在中央党校学习,那时吉林省省委副书记石宗源同志调任新闻出版总署署长不久,问我“niào xìng”“dīng bàr”“fū liú fū liú”这三个词应当怎么写,如何解。经查有关工具书,我勉强作了回答。这三个词语,似应写为:“𨔵行”“丁罢儿”“浮溜浮溜”。依据如下:

【𨔵行】(niǎo),在沙中行进的小车。《文子·自然》:“若夫水用舟,沙用𨔵,泥用辘(chūn),山用裸(léi),夏读冬陂,因高为山,因下为池,非吾所为也。”𨔵行,本意为以𨔵在沙中行走,如同舟行于水,辘行于乱泥,裸行于山一样便利快捷,无他可替,形容很“厉害”(见《汉语大词典》第6764页)。由此可知,一般将其写成“尿行”是不确切的。

【丁罢儿】即“丁价儿”。吉林中西部和黑龙江叫“丁罢儿”,吉林东部通

化、白山和辽宁东部叫“丁价儿”，乃一直不断之意。如：“直打1955年丁价儿到李富贵家帮工以来，多咱都是干完活抬腿就走。”（见《汉语方言常用词典》第129页）

【浮溜浮溜】有两个意思。①浮肿、溜光之意。②溢出、溜满之意。（见《辞海》第1134页、1172页）

对以上管见，石宗源同志颇感满意，也很重视，当即让我从北京给时任吉林省省委书记的王云坤同志发去一份参考。王云坤书记看后，又转给刘淑莹副省长参阅，刘淑莹副省长还将其保存到自己的电脑里。现在，有了这部《东北方言大词典》，再查这一类的词语，就不用费这么大的劲了。

《东北方言大词典》作为一部语言学的工具书，在不少方面具有开创性与探索性。这一点，可从其内容与形式当中看出来，无需多言。同时，由于其具有探索性，在编纂过程中可以直接借鉴的成果不是很多，因而在有些方面，也不可避免地会有一些不足之处。且不说难以收尽、收全东北方言的词语，就是已经收进来的词语，由于同音字很多，一个词用哪几个字来标示，现在书中所列的，并不一定是最佳、最完善的。这要经过相当长一个时期和相当多的有志者的努力，才会有所改进。加之地域方面的差异，同样一个词，发音还有差别，也增加了注音的难度。而注音准确与否，有时也影响汉字的标示。同时，东北方言也是动态发展的，始终处于过程之中。社会实践在发展，社会的语言就在进化。尽管如此，《东北方言大词典》的面世，肯定会有助于东北方言的研究和发展。这是可喜可贺之举。

本人不是语言学和文字学工作者，在这方面没有什么研究，也就没有发言权。言多必有失，诚望识者指正，以免误人。

张福有

2007年10月4日于长春养根斋

张福有，现为吉林省委宣传部副部长（正厅级），吉林省政协常委，吉林省社会科学院副院长、研究员，中国作家协会会员，中华诗词学会副会长，中国摄影家协会理事，中国书法家协会会员，吉林省长白山文化研究会会长。著有《养根斋诗词选》《养根斋漫笔》《张福有诗词选》《诗词曲律说解》《长白山诗词史话》，辑笺《长白山诗词选》，编著《长白山诗词论说》《一剪梅情缘》等。

前 言

东北方言是产生于黑土地的,广泛使用于辽宁、吉林、黑龙江和内蒙古自治区东部广大地区的独立的方言体系。东北方言作为普通话的基础母语,具有生动形象、言简意赅、风趣幽默、表意准确的特点。随着文坛日臻兴盛的东北风迅速推向全国,为世界各地群众所接受并赢得了广大群众的喜爱。东北方言土语词汇量丰富,浩如烟海,很难有人全面掌握其全部内容,只能在不断的使用中,逐步发掘和整理。本书作了一点尝试和探索,供大家使用和参考。

一、东北方言土语的渊源及形成过程

东北大地原来使用什么样的语言文字现在已经不得而知。但有一点是可以肯定的,那就是由于其特殊的地理位置和独特的文化特征,尽管也受到中原文化的影响,但长期以来并没有一种统一的,占主导地位的,一直使用的语言体系,据历史典籍记载东北少数民族“人形似夫余而言语各异”。在清朝建立以前,也就是17世纪以前东北大地应该有以下几种语言文字体系存在:一是汉语言文字,其影响最大使用最广泛,据史料记载,满族的首领人物努尔哈赤可以熟读《三国演义》,可见汉文化和语言文字影响至深,但是从清初在军队还要设“通事”(翻译)来看,汉语并没有完全普及到可以替代一切语言的地步;二是满族语言文字,满族借鉴蒙古文创制了新满文,语言也有了个大的更新;三是朝鲜族语言文字;四是蒙古族语言文字;五是涉及其他少数民族,尽管他们大部分没有自己的文字,但是还是有自己的语言体系。因此在17世纪初东北的语言文字也和它多元的文化一样,呈现出多元的语言文字体系并存的局面。随着满族进关,入主中原,满族文化和汉族的华夏文化逐渐融合。按照历史唯物主义的观点,落后民族征服先进民族,其

文化往往被先进民族所同化。清朝统治者需要增强民族认同感,笼络汉族知识分子参与国家的管理,以巩固其统治。因此,向中原汉族文化学习就是历史的必然趋势了。相互的政治、经济、文化交流的不断扩大,文化特征逐步趋同,汉语才逐步取得公共语言的地位,在东北大地推广开来。清朝是封建社会处理民族关系最好的政权,对中华民族大家庭的形成和团结进步,起到了不可磨灭的作用。清朝建国以后,为了更好地消除中原各民族的敌意,实行了许多促进民族团结、实现民族融合的措施。如学习汉族的传统文化,使用汉语言文字,推进中原的文化教育,在官方文书中使用满汉两种文字,用满汉两种文字开科取士,始终不渝地注意吸收汉族知识分子参与国家的管理和统治。这些措施对中华民族的融合、团结、统一起到了十分重要的作用,也对今天东北语言文字体系的形成起到了至关重要的作用。可以设想,满族各阶层人士大批入关,迅速分布于全国各地,掌握国家权力,进行各种社会活动,增进人员交往,急需一种在上层社会通行的,便于使用的公共语言文字(官话)。由于清朝统治者是北方少数民族,所以以北方话为基础,吸收北京话的音调和语言结构,最终形成了当时流行于社会各个阶层,并影响各地的官方语言体系。随着清朝政府统治的逐步稳固,社会离心力逐步减少,民族认同感不断增强,满汉的界限逐步弥合,这种语言也逐步推广到了民间。所以现在的东北话应该是受北京话影响而形成的一种方言体系。我们可以从以曹雪芹、老舍等为代表的北京作家群的著作中看出来。特别是老舍先生,生于19世纪末期,他在文学作品中使用的北京方言很多与东北方言是相似或相通的。据吉林市政协秘书长、吉林市满族联谊会会长阎中和先生介绍,在满族语言中确有许多发音有北京话的味道。但为什么东北话的发音又不同于北京话呢?这是因为东北原有的少数民族以及不断涌入的鲁冀等省的移民的语言,还有外来殖民主义者语言的影响,使流传于世的东北方言不可能不受其影响而发生变异,因此也就形成了有别于北京方言的独特的语言体系。

东北方言有一个逐步形成的过程,应该产生于17世纪中期,在17世纪末期基本成型了,至少在19世纪末已经完全形成了完整的语言体系。因为我们这一代人还有幸听到过19世纪下半叶出生的人的语言,还可以找到直接的佐证。关于东北方言的渊源,有的人认为,北京方言是东北方言的变

种,这是不对的,应该说主要是东北方言学习了北京方言。当然,语言的趋同过程中有互相影响的可能,但就其主流来说,还是北京方言对东北方言影响大,并对现代东北方言的形成起到了至关重要的作用。

二、东北方言的结构特点

东北方言有很强的地域特点,明显区别于其他方言体系。即使是与有着亲缘关系的北京话,其区别也是明显的。其语言结构特点主要有以下几点:

1. 多用儿化韵。东北方言使用儿化韵很普遍,这与北京话很相似,明显看出受北京话的影响。如“花儿”“鸟儿”“扯闲篇儿(读为 chě xián piānr)””。有时在称呼器物、人名、地名时也多用儿化韵,如吉林桦甸有一个地名叫金儿沙儿,在东北方言中不读“jīn shā”,读“jīnr shā”,再如“文”字等,“珍”在特定场合主要是用作人名时必须读儿化音。这样的还有许多,如:“芹、兰”等都读儿化韵。儿化韵的使用使语音变得轻柔婉转。如果没有了儿化韵东北方言就没有了特色,基本与普通话差不多了。

2. 平卷舌不分。在东北方言中,平卷舌的界限不是很清楚的,这与大量的音译字有关。山东方言中也有平卷舌不分的情况,也给东北方言以影响。典型如:“四、十、四十、十四”,因此成为绕口令的素材,也是东北人区分平卷舌的教材。平卷舌受地域、年龄、性别影响而有所不同。

3. 多用语尾缀词。为了表意形象生动,东北方言大量使用语尾缀词。如:“苦了巴叽”“冒烟咕冬”“大了呼哧”“鼻涕拉瞎”。有的则在词后加“子”字,如:“辫子”“脚丫子”“算盘子”“菜板子”。有的使用象声词作为语尾缀词,如:“霹雳呼隆”“稀里哗拉”“嘻嘻哈哈”等,这些语尾缀词并不具有明确的表意作用,但起到了加强语气,增强表现力的作用,有的因为使用了语尾缀词,可影响词义的变化,如“哭哭叽叽”除了表示哭泣的意思外,还有表示对这种哭泣厌烦的意思。再如“傻了巴叽”,除了说这个人傻以外,还有瞧不起和蔑视的意思。

4. 词语多用重叠组合。在东北方言中有很多词语使用重叠词组。如:“哭哭啼啼”“哼哼唧唧”“嘻嘻哈哈”“吵吵嚷嚷”“收拾收拾”“寻思寻思”等。使用重叠词组起到了加重语气的作用。有的词组因重叠使语义发生变化,

如：“白话”原意指说大话，瞎说的意思，一旦相叠“白白话话”就有了夸大其词，到处乱宣传的意思了。再如“奔儿奔儿（读为 bér bér）”是唤狗的声音，与原意毫不相干了。再如：“抻（bū）棱”原意是用手扒拉“抻抻棱棱”就是形容有棱角，不听从指挥，不顺从的意思。

5. 一词多义。东北方言一词多义使用很广泛，一是词语本身就有不同的含义，如“面子”指人的尊严和可信程度，有时则指布或平面物品的幅宽。二是有的词语因说话人的身份不同，语气有所不同，如骂人话“小兔崽子”“王八羔子”，如果是一个毫不相干的人来说，就是骂人话，但如果是长辈或者是年长的人说，就有亲昵、喜爱的意思。还有在小品中经常出现的如“嘎哈”也就是干什么的意思，东北人使用时问：你嘎哈？答：我不嘎哈。问：你不嘎哈你嘎哈？答：我不嘎哈怎么嘎哈了？问：谁知道你嘎哈。这就是典型的一词多义，“嘎哈”主要是指什么、做什么的意思。

6. 字同音不同。字同音不同是方言的普遍特征。在东北方言中这样的例子很多，典型的像：“棉花”读“niáo huó”“起来”读“qiě lai”，“尾巴”读“yǐ ba”“上学”读“shàng xiáo”，“热乎”读“yè hu”等等。还有一些词语由于找不到确切的字标注，只能用大体相似的字标明，如“吹手”“奥了巴登”“迷登”等，这些词语一般都是从少数民族语或外来语译过来的。

7. 很多词义不能从字面的意思来理解。由于东北方言不少是从满语、蒙语、达斡尔语直译过来的，就不能按汉语“六书”的规则从字面来理解词义了。但是在长期的流传过程中已经约定俗成，大家都知道其所指，一听就知道了。如“嘎拉哈”（一种以投掷动物骨头为内容的游戏），“带葫芦子”（指随娘改嫁到别人家的孩子，在满语中原意是指同父异母的兄弟，逐步演化成现在这样，南方则叫“拖油瓶”），还有诸如“消停”“那拉溜儿”“七了咕哧”“喂的罗”等，都可以看出是从少数民族语或外来语中翻译过来的。

三、东北方言的艺术特色

东北方言经过近年来各界人士的大力推介和传播，特别是以赵本山等为代表的东北籍的艺术家通过影视作品、二人转、小品等艺术形式的推介，使东北方言迅速被全国各地的群众所接受和喜爱。为什么会在现代化进程不断推进、经济不断与国际接轨、人们的思想观念不断更新的今天刮起了这

场“东北风”呢？究竟作为这些艺术的基础和支撑的东北方言具有哪些魅力呢？确实值得我们认真地研究和思考。

1. 东北方言使用范围广泛,适用人口众多。东北方言是北方话的主体,广泛应用于东北三省和内蒙古自治区东部地区。除了个别偏远的地方发音略有差异外,其基本的语汇和发音大体是一致的。在这片广袤的土地上有着近亿的人口,这是任何方言不能比拟的。因此我认为,之所以把北方话作为普通话的基础,除了历史和社会原因外,恐怕与北方话使用广阔,涵盖人口众多是分不开的。而且经过这么多年的推广,东北方言的基本语汇正在与普通话趋同,使大家更容易了解、听懂东北话,增加了文艺作品的艺术感染力。比如小品、二人转的演出,赵本山等一批优秀的表演艺术家精湛的表演才能,语言幽默、形象生动,使观众能够从语言和动作的细微处体会出幽默和快乐。同样流行于北方的“二人抬”,在河北、山西、陕西北部、内蒙古自治区的大部分地区也有很大的影响,但由于语音的局限性,很难与“二人转”相抗衡。再如陕西笑星王木犊儿,是个很有表演天赋的演员,但由于语言的限制,很难引起观众的共鸣。还有上海的滑稽剧有严顺开等一批有才华的演员,推出了一大批优秀的作品,如《满意不满意》《大李、老李和小李》等,但也由于语言的问题很难推向全国。应该说东北方言的广泛性是认同东北风格艺术作品,使之走向全国的重要条件。

2. 表意准确、直接,易于理解。东北方言有着表意准确、直接的特点。如:“按葫芦抠子”“按下葫芦起了瓢”“撅嘴骡子卖个驴价钱,吃亏在嘴上”“八竿子揸棱不着”“掰开饽饽说成馅”等等,非常形象生动,其表意呼之欲出,栩栩如生。特别是东北方言中的歇后语、谚语、俗语更具有极强的表现力。如“老母猪钻杖子可脸造”,形容不知羞耻,不要脸的人和事。再如“老猫房上睡一辈传一辈”,“叨木冠子打钳子,全靠嘴支着”。再如“烟气刚刚”“暴土扬场”“傻狗不知臭”“触倔横丧冤”。如表示距离的“一膀子远”“一韭菜叶宽”,使人一看就基本了解词义了。

3. 语言丰富幽默,具有较强的震撼力。东北方言语汇丰富,表意幽默,这在东北风格的影视剧、小品中都可以体会到。比如赵本山的小品,入木三分的表演,诙谐幽默的语言深深地打动和感染了每一位观众,真诚地表现了小人物的喜怒哀乐,把小人物那种朴实、乐观、还有几分狡黠的性格刻画得

淋漓尽致。作为一种特殊文化现象,赵本山并没有受过系统的艺术训练,能够成为全国著名的表演艺术家,这是和他不断吸吮黑土地民间文化的乳汁,积累深厚的生活底蕴分不开的。他的作品大量使用东北方言,表现人物的情感。如小品《卖拐》中男主角骂女主角“你个败家玩意”,“脑袋大脖子粗,不是大款就是伙夫”,“傻样”,在不经意中抖落包袱,具有极强的吸引力。再如,小品《超生游击队》中黄宏和宋丹丹一口地道的东北方言,虽然都是很普通的话,但在他们嘴里说出来,往往起到不同的艺术效果。如:“人家吃水果的生的孩子,个顶个脸红扑扑的,多水灵,你再瞧咱家三个,个顶个的葱芯绿”,“拉倒吧,就你那破盐碱地,还能种出什么好庄稼”。东北方言多用比喻,形象生动。如形容人乱哭乱叫“猫叫秧子”“报庙呢”,形容颜色的“黑靛了光”“绿了吧唧”“焦黄”。

4. 词汇量大,具有明显的地域特征。东北方言由于使用范围广泛,涵盖人口众多,又可分为不同的语言区域,如:辽西话、辽东话(含吉林东部通化、白山市)、辽北话、辽南话、吉林西部话、吉林东部话、黑龙江话、内蒙古东部话。但总的说来,这些语言区域,基本语汇和发音是一致的。但也有细微差别,如辽南话明显受山东话的影响。辽西话明显受河北话的影响,但基本差别不是很大的。这些语言的趋同,反映了东北话不断吸收别的方言语汇,日趋丰富的过程。

5. 主流是健康的。东北方言主流是好的,是健康的,真正表达了东北人的情感、思想和艺术。多年以来,以东北方言为基础,创造出许多优秀的文学、艺术、影视作品,在国内外造成很大影响。如小说有周立波的《暴风骤雨》、雷加的《站在最前列》《春天来到鸭绿江》等;电视剧有梁晓声的《年轮》、何庆魁的《圣水湖畔》,其他的如《希望的田野》《插树岭》《遍地英雄》《乡村爱情》系列和《刘老根》系列等;歌曲有《新货郎》《月牙五更》《家在东北》《大姑娘美大姑娘浪》等等。还有许多小品、二人转、影视作品都显示了东北风情的独特魅力,被全国人民所喜爱。当然东北方言中也有一些脏话、粗话,这是因为语言作为历史文化遗产和民俗的重要组成部分,在其发展过程中难免有一些在民间流行的低俗的成分,这些原生态的东西在各民族文化发展过程中,都是客观存在的,必须历史地客观地对待这部分内容,我们是不能绕过去的。同时,这部分内容也是方言的重要组成部分,因此本书也有取舍

地选了一些这样的条目,主要是为了让大家全面了解东北方言。当然这不是东北方言的主流,一定会在社会和文化的发展过程中加以扬弃。

近年来,东北方言的研究和整理出现了十分火暴的局面。马思周先生出版了一本《东北方言词典》,我有幸在网上拜读了几章,感到具有很高的水平和学术价值。还有人出版了《哈尔滨方言词典》《辽东方言》,由于我的孤陋寡闻可能还有其他研究东北方言的著作问世,这些著作都对东北话的传播和介绍起了积极的作用。我并不是专业的语言文字工作者,但我长期生活在东北农村,十分喜爱家乡的方言,因此收集了一些东北方言土语,积累了一些东西。同时由于经常和在外地的东北人打交道,看到大家对东北语言的陌生和淡忘,感到十分惋惜。也包括现在生活在城市里的年轻人已经基本不大会说东北话了,有的即使会说也就是只言片语,很不系统了,处在一种不用想不起来,一用很快就忘了的状态。于是我就有了收集整理东北方言,使大家更好地了解、学习东北方言的念头。现不揣浅薄汇集成册,试图从实用的角度加以诠释,力图给想学习东北方言的朋友以帮助,于是有了这本《东北方言大词典》,供大家参考。

唐聿文

2007年3月

凡 例

一、立目

本词典共收选曾经使用过和正在使用的东北方言词条近 7000 条,其中多数为东北地区日常生活中经常所使用。本词典适合各界人士学习和研究东北方言使用。

二、条目安排

1. 以首字拼音音节为排列依据,对首字音节相同的进行了归类。
2. 首字音序相同但音调不同的,按阴平、阳平、上声、去声的自然顺序排列。轻声放最后。

三、注音

1. 本词典采用汉语拼音字母注音,一律按东北方言的通用读音标注。
2. 如果与字面通用读音不一致的,特殊加注。如:“棉花”不读“mián huā”读“niáo huō”。
3. 个别标音不准确的,以最相近的读音加注。
4. 儿化韵的读音,在加注的拼音后加“r”,在字的后面加“儿”,并用小字号。读时注意读音。

四、释义

1. 本词典按东北方言通行的词义加以解释,一般采用意译的方式,不作词义上的详解。
2. 对没有准确书面语言可解释的词语,尽可能地找到相近的词语予以注释。
3. 一词多义的词语,采用并列的方式注释。
4. 有的词语含有隐含词义,尽可能地加以注释。
5. 对于意义相同的词语,标注也作印证。

五、例句

1. 本书采用例句在先释义在后,便于在语言环境中加深对词义的理解。

2. 本书采用造句的方式采引例句,这是因为文学作品不可能涵盖全部东北方言。特别是有一些词语基本不再使用了,没有办法找到书证。

3. 例句按词义和用法,尽可能地多提供例句。

4. 东北方言有其独特的发音,必须读准发音才能体会句子的含义。

5. 东北方言不同地方对词语的含义解释不尽一致,本书采用通行的含义加以解释。

6. 对一些词义不雅的粗话或脏话,仅仅解释大意,不作精确的分析。

六、其他

1. 本词典前附《词条首字音序检索表》以供查阅检索,不再排列笔画检索表。

2. 东北方言的产生和传承历史悠久,不同地域的读音有所不同,与普通话的标准读音差异较大。在编写过程中,我们将变化较大的读音进行特例(如 pe、be、nen 等)单列,没有按普通话规范拼读的音序统列,以方便大家查阅。

目 录



序	1
前言	5
凡例	1
词条首字音序检索表	3-54
词典正文	1-436
后记	437
